

Pro

Chapter 31

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 אָמוֹ : יִסְרָתוֹ אֲשֶׁר- מִשָּׂא מַלְךְ לְמוּאֵל דְּבָרֵי
мать-его наставляла-его которым- пророчество царя Лемуэля слова
[H0517](#) [H3256](#) [H4428](#) [H3927](#) [H1697](#)

Слова Лемуила царя. Наставление, которое преподала ему мать его:

2 מָה- בְּרִי וּמָה- בֶּרֶךְ וּמָה וְיָמֵי בְּטֶנְיָ וּמָה וְיָמֵי בְּרִי וְנִדְרָי :
обетов-моих сын- и-что чрева-моего сын- и-что- сын-мой что-
[H5088](#) [H1248](#) [H4100](#) [H0990](#) [H1248](#) [H4100](#) [H1248](#) [H4100](#)

что, сын мой? что, сын чрева моего? что, сын обетов моих?

3 אֶל- תֵּתֵן לְנָשִׁים חֵילְךָ וְדַרְכֶיךָ לְמַחֲוֹת מְלָכִין :
царей губительницам и-пути-твои силу-твою женщинам давай не-
[H4428](#) [H1870](#) [H2428](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0408](#)

Не отдавай женщинам сил твоих, ни путей твоих губительницам царей.

4 אֶל וְלְמַלְכִים לְמוּאֵל אֶל לְמַלְכִים שָׁתוּ- יַיִן וְלְרוּזִים אֵין (אֵין)
где [ктив:где] и-властителям вино пить- царям не Лемуэль царям не
[H0335](#) [H7336](#) [H3196](#) [H8354](#) [H4428](#) [H0408](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0408](#)

שִׁכְרָה :
сикера
[H7941](#)

Не царям, Лемуил, не царям пить вино, и не князьям - сикеру,

5 פֶּן- יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מִחֻקּוֹ וְיִשְׁנֶה כָּל- בְּנֵי- עָנִי :
страдания сынов- всех- суд и-изменил установленное и-забыл выпил чтобы-не-
[H6040](#) [H3605](#) [H1779](#) [H2710](#) [H7911](#) [H8354](#) [H6435](#)

чтобы, напившись, они не забыли закона и не превратили суда всех угнетаемых.

6 תָּנוּ- שִׁכְרָה לְאֹבֵד וְיַיִן לְמָרִי נַפְשׁ :
душой огорченному и-вино погибающему сикеру давайте-
[H5315](#) [H4751](#) [H3196](#) [H0006](#) [H7941](#) [H5414](#)

Дайте сикеру погибающему и вино огорченному душею;

7 יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ לֹא יִזְכֶּר- עוֹד :
больше вспомнит- не и-страдание-свое бедность-свою и-забудет пусть-пьёт
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H5999](#) [H7911](#) [H8354](#)

пусть он выпьет и забудет бедность свою и не вспомнит больше о своем страдании.

8 פֶּתַח- פִּי לְאֵלִים אֶל- יָיִן כָּל- בְּנֵי תִּלְוָה :
преходящего сынов всех- суду к- за-немого уста-твои открывай-
[H2475](#) [H3605](#) [H1779](#) [H0413](#) [H0483](#) [H6310](#)

Открывай уста твои за безгласного и для защиты всех сирот.

9 פֶּתַח- פִּי שְׁפֹט- צַדִּיק וְאֶבְיוֹן :
и-нищего бедного и-защищай праведно суди- уста-твои открывай-
[H0034](#) [H6041](#) [H1777](#) [H6664](#) [H8199](#) [H6310](#)

Открывай уста твои для правосудия и для дела бедного и нищего.

מְכַרָּהּ : цена-её H4377	מִפְּנֵינִים больше-чем-жемчуг H6443	וּרְחֹק и-далеко H7350	יִמָּצֵא найдёт H4672	מִי кто H4310	חַיִּל доблестную H2428	אִשְׁתּוֹ жену- H0802	10
---	--	--	---	-------------------------------------	---	---	----

Кто найдет добродетельную жену? цена ее выше жемчугов;

יִחָסֵר : будет-нуждаться H2637	לֹא не H3808	וְשֹׁלֵל и-в-добыче H7998	בְּעֻלָּהּ мужа-её H1167	לֵב сердце H3808	בָּהּ ей H1580	בֵּטַח доверяет H0982	11
---	------------------------------------	---	--	--	--------------------------------------	---	----

уверено в ней сердце мужа ее, и он не останется без прибытка;

חַיִּיהָ : жизни-своей H3117	יָמֵי дни H3605	כָּל все- H3605	רָע зло H3808	וְלֹא- a-не- H3808	טוֹב добро H1580	נִמְלָתָהּ воздаёт-ему H1580	12
--	---------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------	--	--	--	----

она воздает ему добром, а не злом, во все дни жизни своей.

כַּפְּיָהּ : руками-своими H3709	בְּחֶפְזָא с-удовольствием H2656	וְרֹעֵשׁ и-работает H6593	וּפְשָׁתִים и-лён H6593	צֶמֶר шерсть H6785	דְּרִשָּׁהּ ищет H1875	13
--	--	---	---	--	--	----

Добывает шерсть и лен, и с охотой работает своими руками.

לֶחֶמָהּ : хлеб-свой H3899	תָּבִיא привозит H0935	מִמְרוֹחֶק издалека H4801	סוֹחֵר торговца H5503	כַּאֲנִיּוֹת как-корабли H0591	הָיְתָהּ становится H1961	14
--	--	---	---	--	---	----

Она, как купеческие корабли, издалека добывает хлеб свой.

לְנַעֲרֹתֶיהָ : служанкам-своим H5291	וְחֶק и-долю H2706	לְבֵיתָהּ дому-своему H2706	טִירָה пищу H2964	וְהָתַן и-даёт H5414	לַיְלָהּ ночью H3915	בְּעוֹד ещё H5750	וְנִתְקָם и-встаёт H5750	15
---	--	---	---	--	--	---	--	----

Она встает еще ночью и раздает пищу в доме своем и урочное служанкам своим.

נִטְעָהּ () сажает H5193	[נִטַּע] : [ктив:сажает] H5193	כַּפְּיָהּ рук-своих H3709	מִפְּרֵי от-плодов H6529	וְתִקְחָהּ и-покупает-его H3947	שָׂדֶה поле H2161	זִמְמָהּ задумывает H2161	16
							כָּרֶם : виноградник H3754

Задумает она о поле, и приобретает его; от плодов рук своих насаждает виноградник.

זְרַעוֹתֶיהָ : мышцы-свои H2220	וְתִאֲמִץ и-укрепляет H0553	מְתִנֶיהָ чресла-свои H4975	בְּעוֹז силой H5797	חִגְרָהּ опоясывает H2296	17
---	---	---	---	---	----

Препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.

(בַּלַּיְלָהּ) ночью H3915	[בַּלַּיְל] : [ктив:ночью] H3915	יִכָּבֵהּ гаснет H3518	לֹא- не- H3808	סוֹחֵרָהּ торговля-её H5504	טוֹב хороша H2938	כִּי- что- H2938	טַעֲמָהּ чувствует H2938	18
--	--	--	--------------------------------------	---	---	--	--	----

נִרְתָּהּ :
светильник-её

Она чувствует, что занятие ее хорошо, и - светильник ее не гаснет и ночью.

פָּלָךְ:	תִּמְכוּ	אֶכְפִּיָּהּ	בְּכִישׁוֹר	שִׁלְתָּהּ	יָרְיָהּ	19
прялку	держат	и-ладони-её	к-веретену	протягивает	руки-свои	
H6418	H8551	H3709	H3601	H7971	H3027	

Протягивает руки свои к прялке, и персты ее берутся за веретено.

לְאַבְיוֹן:	שִׁלְתָּהּ	יָרְיָהּ	לְעַנִּי	פָּרְשָׁהּ	כַּפָּהּ	20
нищему	простирает	и-руки-свои	бедному	раскрывает	ладонь-свою	
H0034	H7971	H3027	H6041	H6566	H3709	

Длань свою она открывает бедному, и руку свою подает нуждающемуся.

שָׁנִים:	לְבָשׁ	בֵּיתָהּ	כָּל-	כִּי	מִשְׁלֹג	לְבֵיתָהּ	תִּירָא	לֹא-	21
в-багряницу	одет	дом-её	весь-	ибо	снега	для-дома-своего	боится	не-	
H8144	H3847	H3605	H3605	H7950	H7950	H3372	H3372	H3808	

Не боится стужи для семьи своей, потому что вся семья ее одета в двойные одежды.

לְבוּשָׁה:	וְאַרְגָּמָן	שֵׁשׁ	לָהּ	עֹשֶׂתָהּ-	מִרְבָּבִים	22
одежда-её	и-пурпур	виссон	себе	делает-	покрывала	
H3830	H0713				H4765	

Она делает себе ковры; виссон и пурпур - одежда ее.

אֲרֶץ:	זְקֵנִי-	עִם-	בְּשִׁבְתּוֹ	בְּעֵלָהּ	בְּשַׁעְרֵים	נוֹדָע	23
земли	старейшинами-	с-	когда-сидит-он	муж-её	у-ворот	известен	
H0776	H2205		H3427	H1167	H8179	H3045	

Муж ее известен у ворот, когда сидит со старейшинами земли.

לְכַנְעָנִי:	נָתַנָּהּ	וְחֲזוֹר	וְתַמְכָּר	עֹשֶׂתָהּ	סָרִיז	24
торговцу	даёт	и-пояса	и-продает	делает	полотно	
	H5414	H2289	H4376		H5466	

Она делает покрывала и продает, и поясы доставляет купцам Финикийским.

אַחֲרוֹן:	לְיָוִם	וְתַשְׁחַק	לְבוּשָׁה	וְהִרְרָה	עֹז-	25
последнему	дню	и-смеётся	одежда-её	и-великолепие	сила-	
H0314	H3117	H7832	H3830	H1926	H5797	

Крепость и красота - одежда ее, и весело смотрит она на будущее.

לְשׁוֹנָהּ:	עַל-	חֶסֶד	וְתוֹרַת-	בְּחָכְמָהּ	פֹּתַחַהּ	פִּיהָ	26
языке-её	на-	милости	и-учение-	с-мудростью	открывает	уста-свои	
H3956			H8451	H2451		H6310	

Уста свои открывает с мудростью, и краткое наставление на языке ее.

תֹּאכַל:	לֹא	עֲצֵלוֹת	וְלֶחֶם	בֵּיתָהּ	הַלְיָכוֹת	צוֹפֵיָהּ	27
ест	не	праздности	и-хлеб	дома-своего	пути	наблюдает	
H0398	H3808	H6104	H3899		H1979	H6822	

Она наблюдает за хозяйством в доме своем и не ест хлеба праздности.

וְהִלְלָהּ:	בְּעֵלָהּ	וַיִּאֲשְׁרוּהָ	בְּנֵיהָ	קָמוּ	28
и-хвалит-её	муж-её	и-ублажают-её	сыновья-её	встают	
	H1167	H0833			

Встают дети и ублажают ее, - муж, и хвалит ее:

כָּלֵנָהּ:	עַל-	עָלִית	וְאֵת	תִּיל	עָשׂוּ	בָנוֹת	רַבּוֹת	29
всех-их	-	превзошла	но-ты	доблесть	проявляли	дочери	многие	
H3605		H5927		H2428		H1323		

"много было жен добродетельных, но ты превзошла всех их".

תְּהִלָּה:	הִיא	יְהוָה	יִרְאַת־	אִשָּׁה	הַיָּפִי	וְתִכְלֵ	חַסֵּן	שִׁקָּר	30
будет-хвалима	она	ИХВХ	боящаяся-	жена	красота	и-суетна	прелесть	обманчива	
	H1931	H3068	H3373	H0802	H3308	H1892	H2580	H8267	

Миловидность обманчива и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы.

מַעֲשֵׂיהָ:	בְּשַׁעְרִים	וַיְהִלְלוּהָ	יָדֶיהָ	מִפְּרֵי	לָהּ	תְּנוּ-	31
дела-ее	у-ворот	и-пусть-хвалят-ее	рук-ее	от-плодов	ей	давайте-	
H4639	H8179		H3027	H6529		H5414	

Дайте ей от плода рук ее, и да прославят ее у ворот дела ее!